

篮球裁判员

专业英语

(中英文对照)

闫育东 主编



人民体育出版社

篮球裁判员专业英语

English For Basketball Officials

(中英文对照)

(Chinese And English Translation)

闫育东 主编

人民体育出版社

(京)新登字 040 号

图书在版编目 (CIP) 数据

篮球裁判员专业英语/闫育东主编.

-北京: 人民体育出版社, 2001

ISBN 7-5009-2221-3

I. 篮… II. 闫… III. 篮球运动-裁判法-英语

IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 070051 号

*

人民体育出版社出版发行

化学工业出版社印刷厂印刷

新华书店经销

*

850×1168 32 开本 6.375 印张 158 千字

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1—2,250 册

*

ISBN 7-5009-2221-3/G·2120

定价: 12.00 元

社址:北京市崇文区体育馆路 8 号(天坛公园东门)

电话:67151482(发行部) 邮编:100061

传真:67151483 电挂:9474

(购买本社图书,如遇有缺损页可与发行部联系)

前 言

随着篮球运动在世界各地的蓬勃开展,我国篮球裁判员参加国际大赛及活动的机会也日益增加,因而,对他们英语水平的要求也越来越高。作为一名优秀的篮球裁判员如能具备一定的英语能力,不但是执裁国际比赛的需要,而且也有利于同国外同行的交流,更是提高自身业务水平所必备的条件,为此,我们编写了《篮球裁判员专业英语》(中英文对照)一书,以满足广大篮球裁判员及篮球工作者的需要。

在本书的编写过程中,曾得到了国家体育总局篮球运动管理中心李金生、肖红安等同志和北京体育大学武国政同志的大力支持和帮助,我国篮球裁判界老前辈郭玉佩先生以及陆坪先生审阅了全部书稿并提出了具体修改意见,在此,我们一并表示感谢!

本书由闫育东(国际级篮球裁判员)任主编,赵晶(国家级篮球裁判员)、阮利民、孟田、赵萍任副主编,许志诚、闫艳峰、汪洋任编委。由于水平有限,书中的疏漏及错误之处在所难免,我们衷心地欢迎广大读者对本书提出宝贵意见。

作 者

2001 年 7 月

目 录

第一部分 篮球裁判员专业用语

一、《篮球竞赛规则》常用术语(中英文图解对照)·····	4
二、《篮球裁判员手册》常用术语(中英文图解对照)·····	70
三、篮球技、战术常用术语(中英文图解对照) ·····	102
四、篮球运动组织竞赛、竞赛规则、裁判员手册与 技、战术常用术语(中英文对照) ·····	110
五、篮球裁判员专业用语 100 句(中英文对照)·····	129
六、附录(中英文对照)·····	140

第二部分 篮球裁判员日常生活用语

一、餐饮方面(中英文图解对照)·····	158
二、旅游方面(中英文图解对照)·····	167
三、身体方面(中英文图解对照)·····	175
四、日常生活常用词汇(中英文对照)·····	178
五、日常生活用语 200 句(中英文对照)·····	187

第一部分 篮球裁判员专业用语

《篮球竞赛规则》常用术语目录

- | | |
|--|--------------------|
| (一) equipment and dimension | 器材和尺寸 |
| 1. playing court | 比赛场地 |
| 2. free throw lane and restricted area | 罚球区和限制区 |
| 3. backboard and basket | 篮板和球篮 |
| 4. ball specification | 球的规格 |
| 5. technical equipment for
scorer's table | 记录台技术设备 |
| 6. game clock and 24-second device | 比赛计时钟和
24 秒钟装置 |
| 7. score board for main official
competitions of FIBA | 国际篮联主要正
式比赛的记录板 |
| 8. the score sheet | 记录表 |
| (二) uniform | 服装 |
| 1. player's playing uniform | 队员比赛服装 |
| 2. official's uniform | 裁判员服装 |
| (三) bench personnel | 球队席人员 |
| (四) table official | 记录台人员 |
| (五) three-second rule | 3 秒钟规则 |

(六) closely guarded player	被严密防守的队员
(七) eight-second rule	8 秒钟规则
(八) twenty-four-second rule	24 秒钟规则
(九) boundary line	界线
(十) pivot foot	中枢脚
(十一) fumble	漏接
(十二) ball returned to the back court	球回后场
(十三) kicking the ball	脚踢球
(十四) striking the ball with the fist	拳击球
(十五) interference with the ball	干扰球
(十六) position of the ball	球的位置
(十七) cylinder	圆柱体
(十八) blocking	阻挡
(十九) pushing	推人
(二十) holding	拉人
(二十一) illegal use of hand	非法用手
(二十二) charging	撞人
(二十三) excessive swinging of elbow	过分挥肘
(二十四) illegal screening	非法掩护
(二十五) double foul	双方犯规
(二十六) grasping the ring	抓篮圈
(二十七) technical foul by a player	队员技术犯规
(二十八) technical foul by a coach, substitute or team follower	教练员、替补队员或 随队人员的技术犯规
(二十九) unsportsmanlike foul	违反体育道德的犯规
(三十) disqualifying foul	取消比赛资格的犯规
(三十一) fighting	打架

(三十二) official's signal

1. scoring
2. clock related
3. administrative
4. violations
5. reporting a foul to the
scorer's table (3 steps)
6. free-throw administration
(2 steps)

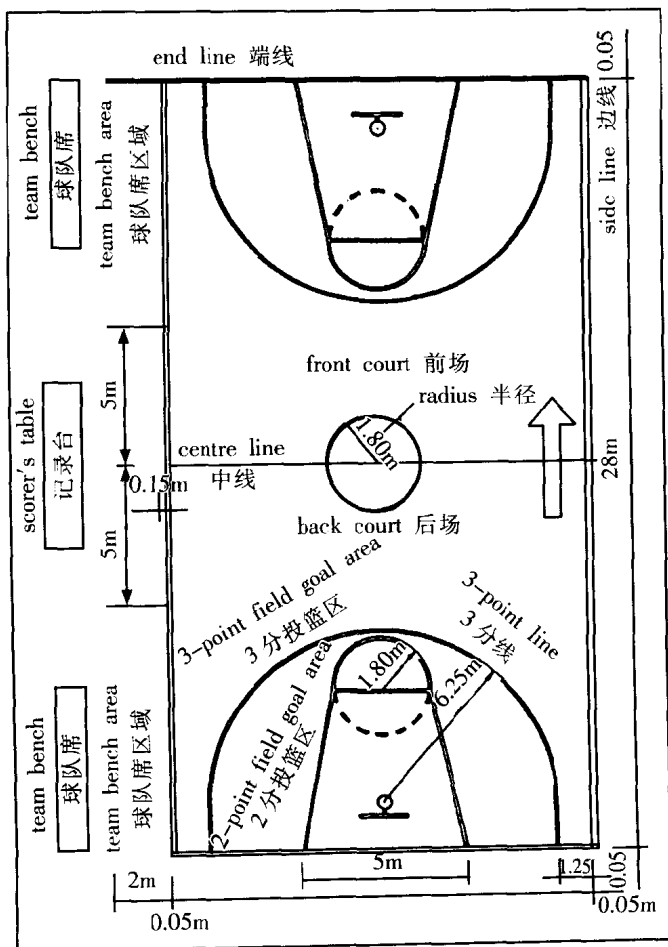
裁判员手势

得分
有关计时钟
管理
违例
向记录台报告
一起犯规(三个步骤)
罚球管理(两个步骤)

一、《篮球竞赛规则》常用术语 (中英文图解对照)

(一) equipment and dimension 器材和尺寸

1. playing court 比赛场地



图中词汇：

front court/frʌnt kɔ:t/	前场
side line/saɪd laɪn/	边线
centre line/'sentə laɪn/	中线
two-point field goal area	
/tu: pɔɪnt fi:ld gəʊl 'ɛəriə/	2 分投篮区
radius /'reɪdiəs/	半径
team bench/ti:m bentʃ/	球队席
back court/bæk kɔ:t/	后场
end line/end laɪn/	端线
three-point line/θri: pɔɪnt laɪn/	3 分线
three-point field goal area	
/θri: pɔɪnt fi:ld gəʊl 'ɛəriə/	3 分投篮区
scorer's table/'skɔ:əs 'teɪbl/	记录台
team bench area/ti:m bentʃ 'ɛəriə/	球队席区域

有关词句：

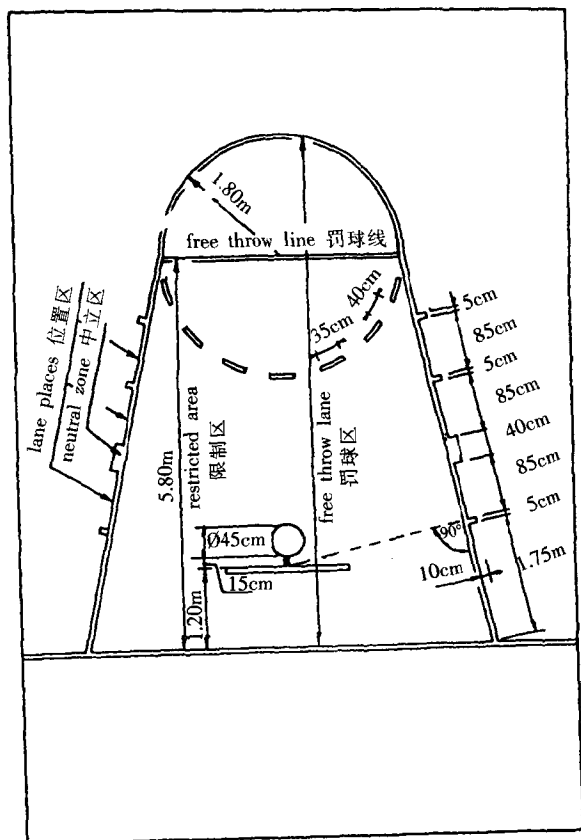
The playing court shall be a rectangular, flat, hard surface free from obstructions.

比赛场地应是一块长方形、平坦且无障碍物的坚实平面。

For the main official competitions of FIBA, the dimensions shall be 28m in length by 15m in width, measured from the inside edge of the boundary line.

对于国际篮联主要的正式比赛，球场尺寸为：长 28 米，宽 15 米，球场的丈量从界线的内沿量起。

2. free throw lane and restricted area 罚球区和限制区



图中词汇：

free throw lane /fri: θrəu lein/
 restricted area /ris'triktid 'ɛəriə/
 neutral zone /'nju:trəl zəun/
 free throw line /fri: θrəu lain/
 lane place /lein pleis/

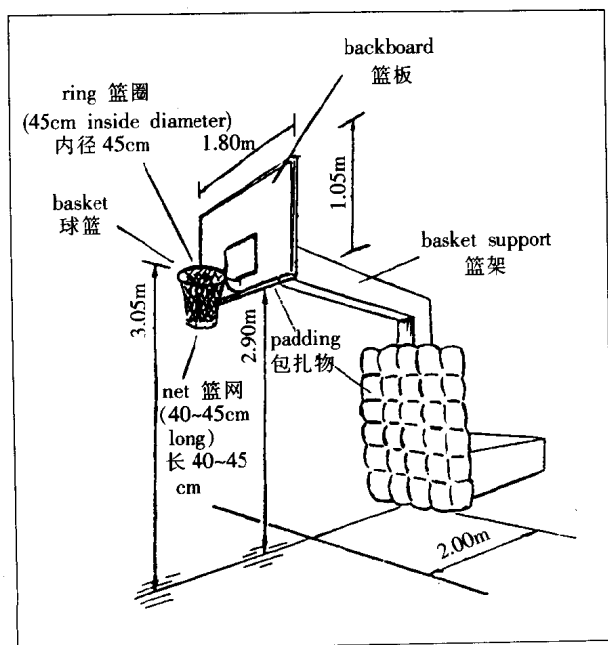
罚球区
 限制区
 中立区
 罚球线
 位置区

有关词句：

The restricted areas shall be the floor areas marked on the court limited by the end lines, the free-throw lines and the lines which originate at the end lines, their outer edges being 3 m from the mid-points of the end lines and terminating at the outer edge of the free-throw lines. If the inside of the restricted areas is painted, it must be of the same colour as that of the centre circle.

从罚球线两端画两条线至距离端线中点各 3 米的地方 (均从外沿量起) 所构成的地面区域叫限制区。如果在限制区内部着色, 它的颜色必须与中圈内部的着色相同。

3. backboard and basket 篮板和球篮



图中词汇：

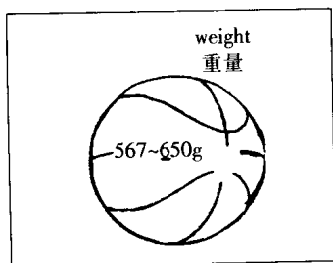
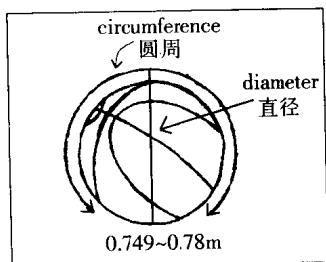
backboard/bækbo:d/	篮板
ring/rɪŋ/	篮圈
basket support /'bɑ:skɪt sə'pɔ:t/	篮架
basket/'bɑ:skɪt/	球篮
net/net/	篮网
padding/'pædɪŋ/	包扎物

有关词句：

The two(2) backboards shall be made of suitable transparent material (preferably tempered safety glass), made in one piece and having the same degree of rigidity as those made of hard wood 3 cm thick.

两块篮板要用适宜的透明材料制成(最好是有适当韧度的安全玻璃),它们是整块的并具有与3厘米厚的硬木篮板相同的坚硬度。

4. ball specification 球的规格



图中词汇：

circumference/sə'kʌmfəreɪns/ 圆周

diameter/dai'æmɪtə/ 直径

weight/weɪt/ 重量

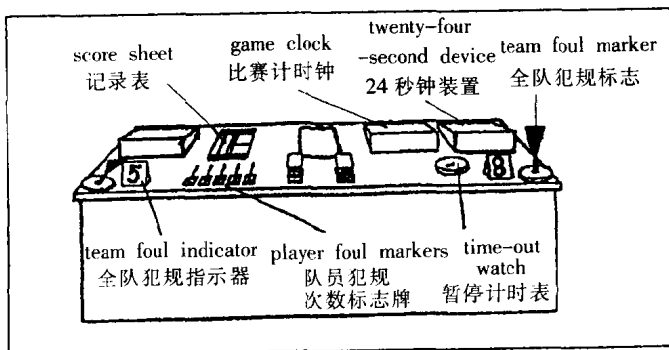
有关词句：

The home team shall provide at least two(2) used balls that meet the above specifications. The referee shall be the sole judge of the legality of the balls. Should either of the two balls prove to be unsuitable as the game ball, the referee may select either a ball provided by the visiting team or one of the balls used by either team for the warm-up.

主队至少要准备两个用过的、符合上述规格的球。主裁判员是确定球是否合乎标准的惟一鉴定人。如果经鉴定，两球均不适宜作为比赛用球，主裁判员可以选择客队提供的球，也可以从两队做赛前准备活动使用的球中进行选择。

5. technical equipment for scorer's table

记录台技术设备



图中词汇：

score sheet/'skɔ:ʃi:t/	记录表
twenty-four-second device /'twenti fɔ: 'sekənd di'vais/	24 秒钟装置
team foul indicator/ti:m faul 'indikeitə/	全队犯规指示器
time-out watch /taim aut wɒtʃ/	暂停计时表
game clock /geim klɒk/	比赛计时钟
team foul marker/ti:m faul 'mɑ:kə/	全队犯规标志
player foul marker/'pleiə faul 'mɑ:kə/	队员犯规次数标志牌

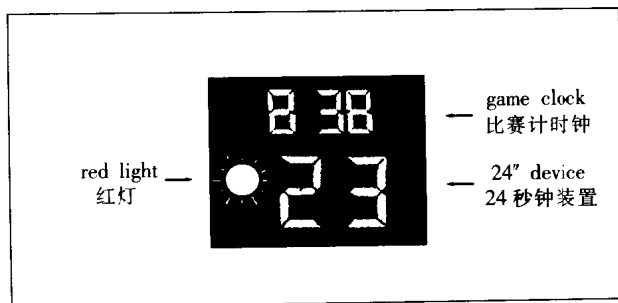
有关词句：

The above technical equipment shall be provided by the home team and shall be at the disposal of the officials and their assistants:

主队应提供上述专用器材供裁判员及其助理人员使用：

6. game clock and 24-second device

比赛计时钟和 24 秒钟装置



图中词汇：

red light /red laɪt/

红灯

24" device/'twenti fɔː 'sekənd di'vaɪs/

24 秒钟装置

game clock /geɪm klɒk/

比赛计时钟

有关词句：

The 24-second devices shall be automatic, digital countdown types, indicating the time in seconds and with a very loud automatic signal sounding to indicate the end of the 24-second period.

24 秒钟装置应是自动的、数字倒计数型，以秒为单位指明时间，并能自动发出非常响亮的信号来指示 24 秒钟周期的结束。

7. score board for main official competitions of FIBA

国际篮联主要正式比赛的记录板

player's names 队员姓名		time-outs 暂停	game score 比分 period 节		player's numbers 队员号码			
4 MAYER,F.	●●●●●	3	108	2	106	4 HUES	●●●●●	16
5 JONES,M.	●●●●●	8				5	●●●●●	0
6 SMITH,E.	●●●●●	18				6 HASSAN,Y.	●●●●●	3
7 FRANK,Y.	●●●●●	20				7 MOUSSA,M.	●●●●●	11
8 NANCE,L.	●●●●●	13				8 RAMIREZ,J.	●●●●●	26
9 KING,H.	●●●●●	0				9 CHENZ.	●●●●●	14
10	●●●●●	0				10 WANG,L.	●●●●●	0
11 RUSH,S.	●●●●●	16				11 LEE,B.	●●●●●	4
12	●●●●●	0				12 KIM,T.	●●●●●	10
13 JIMINEZ,M.	●●●●●	21				13 HUBER,R.	●●●●●	13
14 SANCHES,N.	●●●●●	4				14 DAVID,M.	●●●●●	9
15 MANOS,K.	●●●●●	5				15	●●●●●	0

accumulative points scored by individual players (same colour as game score)	team fouls 全队犯规	game clock(time remaining,tenths of second for the last minute) 比赛计时钟(剩余时间， 1 秒的 1/10 用于最后 1 分钟)	individual player fouls (different colour for the last one) 队员个人犯规 (最后一次不同颜色)
--	--------------------	--	---

图中词汇：

player's name/'pleiəs neim/	队员姓名
game score /geim skɔ:/	比分
player's number/'pleiəs 'nʌmbə/	队员号码
team foul/ti:m faul/	全队犯规
individual player foul/indi'vidjuəl 'pleiə faul/	队员个人犯规
time-out/taim aut/	暂停
period/'piəriəd/	节
accumulative points scored by individual	队员个人
player/ə'kju:mjʊlətiv 'pɔɪnts skɔ:t	累积得分
hai indi'vidjuəl 'pleiə/	
game clock/geim klɒk/	比赛计时钟

有关词句：

The score boards shall contain a clearly visible digital count-down type of clock, with a very loud automatic signal sounding at the end of period or extra period.

记录板要包含一个清晰可见的数字倒计时型的钟，能在每节或决胜期结束时自动发出非常响亮的信号。

8. the score sheet 记录表

图中词汇：

the score sheet/ðə 'skɔ:ʃi:t/	记录表
date/deɪt/	日期
game No/geim 'nʌmbə/	比赛序号
referee/ˌrefə'ri:/	主裁判员